



## CHAPITRE 59

### Loi des bibliothèques publiques

Exécution  
de la loi.

1. Le ministre des affaires culturelles est chargé de l'exécution de la présente loi. 8-9 Eliz. II, c. 18, a. 14.

Interpré-  
tation :  
« Com-  
mission »

2. Dans la présente loi, l'expression  
a) « Commission » signifie la Commis-  
sion des bibliothèques publiques établie  
par la présente loi;

« mem-  
bre ».

b) « membre » signifie un membre de  
cette Commission. 8-9 Eliz. II, c. 18, a. 2.

Orga-  
nisme  
institué.

3. Un organisme permanent, désigné  
sous le nom de « Commission des biblio-  
thèques publiques du Québec », est ins-  
titué par la présente loi. 8-9 Eliz. II, c. 18,  
a. 3.

Devoirs.

4. La Commission est chargée d'étudier  
les meilleurs moyens de résoudre les pro-  
blèmes relatifs à l'établissement, au main-  
tien et au développement des bibliothè-  
ques publiques dans la province, de faire  
rapport de ses constatations et opinions  
au ministre des affaires culturelles et, en  
outre, d'étudier toutes questions se ratta-  
chant aux bibliothèques publiques que ce  
dernier lui soumet.

Travail  
et rapport  
trimes-  
triel.

Elle doit commencer et poursuivre son  
travail avec diligence et faire rapport au  
moins à tous les trois mois de ses études,  
conclusions et recommandations au mi-  
nistre des affaires culturelles sur les sujets  
visés par le présent article. 8-9 Eliz. II, c.  
18, a. 4.

Compo-  
sition.

5. La Commission se compose  
a) du directeur des bibliothèques pu-  
bliques de la province qui en fait partie

## CHAPTER 59

### Public Libraries Act

1. The Minister of Cultural Affairs <sup>Carrying</sup>  
shall have charge of the carrying out of <sup>out of act.</sup>  
this act. 8-9 Eliz. II, c. 18, s. 14.

2. In this act, the expression <sup>Interpre-  
tation:</sup>  
(a) "Commission" means the Public <sup>"Commis-  
sion";</sup>  
Libraries Commission established by this  
act;

(b) "member" means a member of such <sup>"mem-  
ber".</sup>  
Commission. 8-9 Eliz. II, c. 18, s. 2.

3. A permanent body, called the "Que- <sup>Body  
estab-  
lished.</sup>  
bec Public Libraries Commission", is estab-  
lished by this act. 8-9 Eliz. II, c. 18, s. 3.

4. The Commission shall be charged <sup>Duties.</sup>  
with the study of the best means of solving  
the problems relating to the establish-  
ment, maintenance and development of  
public libraries in the Province, reporting  
its findings and opinions to the Minister  
of Cultural Affairs and, in addition, study-  
ing all questions relating to public libraries  
that may be submitted to it by the latter.

It shall commence and continue its <sup>Work and  
report  
every  
three  
months.</sup>  
work with dispatch and report at least  
every three months on its studies, findings  
and recommendations to the Minister of  
Cultural Affairs respecting the matters  
contemplated by this section. 8-9 Eliz. II,  
c. 18, s. 4.

5. The Commission shall consist of <sup>Composi-  
tion.</sup>  
(a) the director of public libraries of  
the Province who shall be a member

de droit et dont la nomination est prévue par l'article 11;

b) de six autres membres choisis pour l'intérêt qu'ils prennent au développement des bibliothèques et qui sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil pour six ans. Leur mandat peut être renouvelé. Exceptionnellement, à la fin du premier triennat, trois membres désignés par le lieutenant-gouverneur en conseil sortent de charge. À la fin de chaque triennat, le lieutenant-gouverneur en conseil comble les vacances de la Commission. 8-9 Eliz. II, c. 18, a. 5.

Vacances. 6. Avant la fin d'un triennat, toute vacance parmi les membres de la Commission est comblée par le lieutenant-gouverneur en conseil et le mandat de ce membre se limite à la période non écoulée du mandat de celui qu'il remplace. 8-9 Eliz. II, c. 18, a. 6.

Frais de déplacement, etc. 7. Les membres de la Commission, dans l'exécution de leurs fonctions en cette qualité, reçoivent le remboursement de leurs frais de déplacement et de subsistance hors du lieu de leur résidence. 8-9 Eliz. II, c. 18, a. 7.

Règlements de la Commission. 8. La Commission peut adopter pour sa régie interne les règlements qu'elle juge opportuns. Ces règlements entrent en vigueur dès leur approbation par le ministre des affaires culturelles. 8-9 Eliz. II, c. 18, a. 8.

Règlements du lieutenant-gouv. en conseil. 9. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut adopter tous les règlements qu'il juge nécessaires pour assurer la mise en œuvre des recommandations de la Commission.

Publication. Ces règlements sont publiés dans la *Gazette officielle de Québec*. Ils entrent en vigueur à compter de la date de cette publication ou, selon le cas, à compter de la date fixée à cette fin par le lieutenant-gouverneur en conseil. 8-9 Eliz. II, c. 18, a. 9.

Organisme administratif. 10. Il est constitué et établi au ministère des affaires culturelles un organisme administratif sous le nom de « Service

thereof *ex officio* and whose appointment is provided for in section 11;

(b) six other members selected for the interest that they take in the development of libraries and who shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council for six years. Their mandate may be renewed. By exception, at the end of the first three-year period, three members appointed by the Lieutenant-Governor in Council shall retire. At the end of each three-year period, the Lieutenant-Governor in Council shall fill the vacancies in the Commission. 8-9 Eliz. II, c. 18, s. 5.

6. Before the end of a three-year period, any vacancy among the members of the Commission shall be filled by the Lieutenant-Governor in Council and the mandate of such member shall be limited to the unexpired period of the mandate of the member whom he replaces. 8-9 Eliz. II, c. 18, s. 6.

7. The members of the Commission, in the performance of their duties as such, shall be reimbursed their expenses for travelling and subsistence away from their place of residence. 8-9 Eliz. II, c. 18, s. 7.

8. The Commission may make for its internal management such regulations as it may deem expedient. Such regulations shall come into force upon approval by the Minister of Cultural Affairs. 8-9 Eliz. II, c. 18, s. 8.

9. The Lieutenant-Governor in Council may make all such regulations as he may deem necessary to secure the implementing of the recommendations of the Commission.

Such regulations shall be published in the *Quebec Official Gazette*. They shall come into force from the date of such publication, or from the date fixed for such purpose by the Lieutenant-Governor in Council, as the case may be. 8-9 Eliz. II, c. 18, s. 9.

10. An administrative body is constituted and established in the Department of Cultural Affairs under the name of the

des bibliothèques du Québec ». 8-9 Eliz. II, c. 18, a. 10.

"Quebec Library Service". 8-9 Eliz. II, c. 18, s. 10.

Compo-  
sition.

11. Le Service des bibliothèques du Québec se compose:

1° du directeur des bibliothèques publiques de la province;

2° de tous les officiers et employés jugés nécessaires.

Le directeur, les officiers et les employés visés par le présent article sont régis par la Loi du service civil (chap. 13) et la Loi des pensions (chap. 14). 8-9 Eliz. II, c. 18, a. 11.

**11.** The Quebec Library Service shall consist of: Composi-  
tion.

(1) the director of public libraries of the Province;

(2) all officers and employees deemed necessary.

The director, officers and employees contemplated by this section shall be governed by the Civil Service Act (Chap. 13) and the Pension Act (Chap. 14). 8-9 Eliz. II, c. 18, s. 11.

Fonction  
du direc-  
teur des  
biblio-  
thèques.

12. Le directeur des bibliothèques publiques de la province a la direction du Service des bibliothèques du Québec et agit comme agent de liaison entre le ministre des affaires culturelles et la Commission. Il assure l'exécution des règlements adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de la présente loi et coopère avec les corporations municipales, les associations de bibliothécaires et tous autres groupements qui s'intéressent au développement des bibliothèques publiques. Il remplit toutes les autres fonctions que lui confie le ministre des affaires culturelles. 8-9 Eliz. II, c. 18, a. 12.

**12.** The director of public libraries of the Province shall have supervision of the Quebec Library Service and shall act as liaison officer between the Minister of Cultural Affairs and the Commission. He shall ensure the carrying out of the regulations made by the Lieutenant-Governor in Council under this act and shall co-operate with municipal corporations, librarians' associations and any other groups interested in the development of public libraries. He shall perform such other duties as may be assigned to him by the Minister of Cultural Affairs. 8-9 Eliz. II, c. 18, s. 12. Duties of  
director of  
libraries.